



OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

December 11, 2007

Dear Parent:

In view of our continued attention to student health and safety, the following information is provided for your reference. MRSA, methicillin-resistant *Staphylococcus aureus* or “Staph,”—coined the “superbug” by national media—has amassed a great deal of attention over the last few months. Without proper consideration at all levels, this disease is a potentially life-threatening issue with serious long-term health consequences for individuals and the community. However, it is preventable and controllable.

Common staph is a naturally occurring bacteria that is carried and passed to others by a small percentage of the population. Overcrowded conditions, skin abrasions, and poor hygiene contribute to the likelihood of infection in those who are young, aging or those who have compromised health conditions.

Concern, however, has surfaced with the increasing numbers of healthy students diagnosed with community-acquired staph infections. This staph—dubbed MRSA—resists antibiotic treatment. These two factors compel the Fort Smith Public School (FSPS) District to review health and safety standards and procedures. Educators have discovered that a clean environment and good personal hygiene are among the surest defenses against staph and other similar diseases.

The FSPS Crisis Team met to examine District practices regarding disease control. The team confirmed disinfecting procedures in three areas and that the cleaning products used by the District are appropriate and effective.

1. The custodial staff uses a general purpose cleaner, Spartan HDQ Neutral, to clean all portions of school buildings. This cleaning solution kills MRSA as well as other bacteria, viruses, and fungus.
2. The athletic departments use a disinfecting product, ZeP Tackle, to clean equipment, locker areas, weight rooms and shower facilities. This disinfectant also kills MRSA, and a variety of other bacteria, fungus and viruses.
3. Transportation personnel also use the ZeP Tackle to clean activity buses after each athletic or activity trip. Drivers of route buses and activity buses also have access to a concentrated disinfecting spray that they use as a general disinfectant.

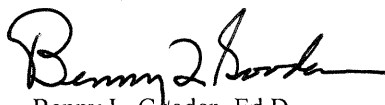
District nurses and teachers routinely teach elementary school students appropriate hand-washing techniques. The use of sanitizing hand gel in secondary school cafeterias is a common practice. Because of the nature of MRSA, and its prevalence in locker room environments, the Crisis Team determined that additional information about the antibiotic-resistant staph would be beneficial for secondary school students and their teachers. Special emphasis was placed on educating student athletes.

To date, all secondary school principals, district coaches, athletic trainers, other athletic personnel and student athletes have seen the video “MRSA...A Ticking Time Bomb” produced by TEC Laboratories. All secondary staff members and every junior and senior high school student are scheduled to see this video as are elementary principals and teachers.

In addition to providing focused video instruction, the District has posted materials in high-traffic student areas in the secondary schools, and athletic trainers are talking to their students about MRSA prevention. The District will continue to approach the possibility of MRSA and other infections seriously and actively. Prevention is addressed in the varied and common disinfection procedures and in the ongoing education of staff and students who work and learn in FSPS.

For more information about MRSA visit <http://www.healthyarkansas.com/mrsa/information.html>. A Center for Disease Control (CDC) podcast is available at <http://www2a.cdc.gov/podcasts/player.asp?f=6936>. Both resources offer straightforward and realistic information about MRSA. If you have questions, please contact Dr. Randy Bridges, Director of Student Services at 785-2501, extension 1253.

Sincerely,

  
Benny L. Goden, Ed.D.  
Superintendent of Schools

jueves, 11 de diciembre de 2007

### **Enfoque del Distrito Escolar de Fort Smith en Cuanto al MRSA**

El MRSA, según las siglas utilizadas para denominar el Estafilococo Áureo resistente a la Meticilina o “Staph,” por su nombre en inglés, — el “supermicrobio” por los medios noticiosos nacionales—ha amasado bastante atención en los últimos meses. Sin las debidas precauciones en todos los niveles, esta enfermedad puede ser un asunto de vida o muerte que puede traer como consecuencia problemas de salud a largo plazo a nivel individual y comunitario. Sin embargo, esta se puede evitar y controlar.

El “Staph” común en una bacteria natural que puede ser llevada y pasada a otras personas por un pequeño porcentaje de la población. Las probabilidades de infección para los jóvenes, envejecientes y personas con problemas de salud aumentan al estar en lugares llenos a capacidad, mediante cortaduras o raspaduras en la piel, y por la falta de higiene.

Sin embargo, ha surgido gran preocupación por el aumento de estudiantes sanos diagnosticados con infecciones de “staph” por contacto comunitario. Esta forma de ‘Staph”— conocido como MRSA— es resistente al tratamiento mediante antibióticos. Estos dos factores obligan a el Distrito Escolar de Fort Smith a revisar los procedimientos de salud y seguridad. Los educadores han descubierto que un ambiente limpio y la buena higiene personal son dos de las defensas más seguras contra esta y otras enfermedades semejantes.

El Equipo de Crisis del Distrito se reunion para examinar prácticas con respecto al control de esta enfermedad. El equipo confirmó que los procedimientos para desinfectar en tres areas y los productos de limpieza utilizados por el distrito son apropiados y efectivos.

1. Los empleados de limpieza utilizan un detergente de uso general, Spartan HDQ Neutral, para limpiar todas las áreas de los edificios escolares. Este producto de limpieza mata el MRSA al igual que a otras bacterias, virus, y hongos.
2. En los centros atléticos se utiliza el producto “Zep Tackle”, para limpiar el equipo, el área de los casilleros, el área de pesas y las duchas. Este desinfectante también mata el MSRA y una gran variedad de bacterias, hongos y virus.
3. Los empleados de transportación también utilizan “Zep Tackle” después de cada viaje para limpiar los autobuses que se usan para las rutas o actividades escolares. Los conductores de estos autobuses además tienen acceso a un desinfectante concentrado en aerosol que pueden utilizar para desinfectar cuando sea necesario.

Los maestros y las enfermeras del distrito les enseñan a los estudiantes de escuela primaria técnicas apropiadas para el lavado de las manos en forma rutinaria. En nuestras escuelas secundarias y preparatorias el uso de lociones desinfectantes (gel) es práctica común. Debido a la naturaleza del MRSA y de su frecuencia en las áreas de los casilleros deportivos, el Equipo de Crisis determinó que los estudiantes de las escuelas secundarias y preparatorias se beneficiarían al adquirir más información sobre el “Staph” resistente a antibióticos. Se le dio énfasis a la educación de nuestros estudiantes atletas.

Hasta la fecha, todos los directores, entrenadores, personal atlético y estudiantes atletas han visto el video “MRSA...A Ticking Time Bomb” ( MRSA...Una Bomba De Tiempo) producido por los Laboratorios TEC . Todos los empleados y estudiantes de las escuelas secundarias y preparatorias, también tendrán que ver este video al igual que los directores y maestros de las escuelas primarias.

Además de proveer instrucción en video, el distrito ha puesto materiales y carteles en las áreas de más alto tráfico de estudiantes en las escuelas secundarias y preparatorias, y sus entrenadores atléticos les están hablando sobre la prevención del MRSA. El distrito continuará vigilando seria y activamente la posibilidad de MRSA y otras infecciones. Estamos fomentando la prevención de estas enfermedades mediante los variados procedimientos desinfectantes y la continua educación de los empleados y los estudiantes del Distrito Escolar de Fort Smith.

Para más información sobre MRSA visite <http://www.healthyarkansas.com/mrsa/information.html>. También el Centro de Control de Enfermedades (CDC) ofrece información en <http://www2a.cdc.gov/podcasts/player.asp?f=6936>. Ambos recursos ofrecen información realista y al grano sobre MRSA.

Sinceramente,

Benny L. Gooden  
Superintendente de Escuelas

## ໝວດໂຮງຮຽນເມືອງຝອດສມິດໄດ້ເພິ່ງເລັງຄວາມສົນໃຈກ່ຽວກັບເຊື້ອ MRSA

MRSA ໝາຍຄວາມວ່າແນວໃດ? ມັນເປັນຕົວເຊື້ອໂຮກທີ່ຊີຢາແກ້ໄຂບໍ່ໄດ້ ຫຼືທີ່ເອີ້ນກັນວ່າ Staph. ແມ່ພຍາດຕົວນີ້ໄດ້ລະບາດຂ່າວທີ່ປະເທດວ່າ ເປັນ "superbug" ທີ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ໄດ້ຮັບຄວາມສົນໃຈຢ່າງແພ່ຫຼາຍໃນຫຼາຍເດືອນທີ່ຜ່ານມານີ້. ຖ້າພວກເຮົາບໍ່ໄດ້ພິຈາະນາຢ່າງຖ້ອງຖີ່ໃນທຸກລະດັບ ແລ້ວ ພຍາດຕົວນີ້ຈະສາມາດທຳລາຍເຖິງແກ່ຊີວິດ ຈາກຜົນກະທົບຂອງສຸຂະພາບໃນລະຍະຍາວ ຂອງບຸກຄົນ ແລະ ຊຸມນຸມຊົນ. ແຕ່ຢ່າງໃດກໍຕາມ ມັນ ກໍສາມາດປ້ອງກັນ ແລະ ຄວບຄຸມໄດ້.

ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ Staph ນີ້ເປັນຕົວເຊື້ອໂຮກທີ່ເກີດມີ ແລະ ສິ່ງທີ່ໄປຫາຜູ້ອື່ນໃນຈຳນວນໜ້ອຍເປີເຊັນໃນໝູ່ປວງຊົນ. ສພາບການເປັນຢູ່ໜ້າແທ້ໝ້, ຫັງເຫຼັ້ມ, ແລະ ສພາບອະນາມັຍຕໍ່າ ເປັນເຫດໃຫ້ເຊື້ອໂຮກເກີດຂຶ້ນໄດ້ ໃນໝູ່ເຍົາວະຊົນທີ່ມີອາຍຸເຍົາວະ ແລະ

ພວກອາຍຸສູງທີ່ມີປັນຫາທາງສຸຂະພາບຫຼາຍ ຢ່າງຮ່ວມຢູ່ນຳກັນ.

ຢ່າງໃດກໍຕາມ ມັນເຮັດໃຫ້ພວກເຮົາໄດ້ຮັບຄວາມສົນໃຈ ກໍເນື່ອງມາຈາກໄດ້ມີປັນຫາທາງດ້ານສຸຂະພາບ ໃນໝູ່ນັກຮຽນຂອງພວກເຮົາ ໄດ້ປາກົດຂຶ້ນ ໃນຊຸມຊົນ ທີ່ເຫັນວ່າມີເຊື້ອໂຮກກ່ຽວກັບ Staph. ຕົວ Staph ນີ້ພ້ອມກັບ MRSA ຊຶ່ງເປັນເຊື້ອໂຮກທີ່ຊີຢາຮັກສາບໍ່ໄດ້. ທັງສອງອົງປະກອບດັ່ງ ກ່າວນີ້ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ໝວດໂຮງຮຽນ ເມືອງຝອດສມິດໄດ້ທົບທວນເຖິງວິທີການ ມາຕຖານທາງດ້ານສຸຂະພາບແລະຄວາມປອດພິດຂອງເດັກ. ພວກບັນດາອາຈານໄດ້ພິຈາລະນາແລ້ວວ່າ ຄວາມສະອາດໃນສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ອະນະມັດໃນສ່ວນບຸກຄົນ ເປັນສິ່ງ ທີ່ແນ່ນອນທີ່ສຸດທີ່ສາມາດປ້ອງກັນ ເຊື້ອໂຮກ Staph ແລະ ພຍາດທີ່ຄ້າຍຄຽງກັນໄດ້.

ໜ່ວຍສຸກເສີນຂອງໝວດໂຮງຮຽນເມືອງຝອດສມິດ ໄດ້ປະຊຸມແລະສຶກສາກ່ຽວກັບວິທີການ ການຄວບຄຸມພຍາດ. ທາງຄນະໄດ້ລົງຄວາມເຫັນກັນວ່າ ວິທີການປ້ອງກັນໃນສາມແຫ່ງ ແລະ ເຄື່ອງທຳຄວາມສະອາດ ທີ່ທາງໂຮງຮຽນໃຊ້ນັ້ນ ຕ້ອງຖືກຕ້ອງແລະເໝາະສົມ.

1. ພັກກາງພານໂລງ ໃຫ້ໃຊ້ວັດຖຸສຳລັບທຳຄວາມສະອາດທົ່ວໄປ, Spartan HDQ Neutral ເພື່ອທຳ ຄວາມສະອາດໃນສ່ວນຕ່າງໆຂອງ ໂຮງຮຽນ. ວັດຖຸສຳລັບລ້າງດັ່ງກ່າວນີ້ສາມາດຂ້າ MRSA ໄດ້ ແລະ ເຊື້ອໂຮກ ອື່ນໆ ຈຳພວກ viruses ແລະ fungus.
2. ຜແນກກິລາໃຫ້ໃຊ້ເຄື່ອງຂອງທີ່ປ້ອງກັນເຊື້ອໂຮກ Zep Tackle ເພື່ອລ້າງອຸປະກອນເຄື່ອງກິລາ, ຫ້ອງລອກເກີ, ຫ້ອງຍົກນ້ຳໜັກ ແລະ ບ່ອນອາບນ້ຳ. ວັດຖຸປ້ອງກັນເຊື້ອໂຮກນີ້ສາມາດຂ້າ MRSA ແລະເຊື້ອໂຮກອື່ນໆ ຈຳພວກ fungus ແລະ viruses.
3. ບັນດາພັກກາງຂົນສົ່ງໃຫ້ໃຊ້ Zep Tackle ເພື່ອທຳຄວາມສະອາດອິດເນ ຫຼັງຈາກທີ່ໄດ້ອອກໄປຮ່ວມກິຈກັມຕ່າງໆ ທຸກຄັ້ງ. ພັກກາງຂັບອົດສິ່ງນັກຮຽນຕາມໂຮງຮຽນ ແລະ ອິດເນອອກໄປທຳກິຈກັມຕ່າງໆ ໃຫ້ມີສະເປຣປ້ອງກັນເຊື້ອໂຮກໄດ້ ທີ່ສາມາດໃຊ້ ເພື່ອປ້ອງກັນເຊື້ອໂຮກທົ່ວໆໄປ.

ບັນດານາງພາຍບານ ແລະ ນາຍຄູທີ່ສອນໂຮງຮຽນປະຖົມປະຈຳນັ້ນ ໃຫ້ສິດສອນວິທີການລ້າງມື ທີ່ຖືກຕ້ອງເໝາະສົມ. ການໃຊ້ແຈມ (Gel) ລ້າງມື ສຳລັບນັກຮຽນມັທຍົມໃນຫ້ອງອາຫານເປັນການກະທຳຢູ່ປະຈຳຢູ່ແລ້ວ. ເນື່ອງມາຈາກທັມມະຊາດຂອງ MRSA ແລະສິ່ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສພາບແວດລ້ອມ ໃນຫ້ອງລ້ອກເກີ້, ພວກຄນະ ກັມມະການສຸກເສີນ ໄດ້ລົງຄວາມເຫັນກັນວ່າ ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມຄວນຈະໃຫ້ມີກ່ຽວກັບເຊື້ອນີ້ ຊຶ່ງອາດຈະເປັນຜົນດີສຳລັບ ນັກຮຽນ ແລະ ນາຍຄູຂັ້ນມັທຍົມ. ການສິດສອນທີ່ຄວນເນັ້ນໜັກກັບພວກນັກກິລາ ຄວນຈະກຳທຳກັນ.

ປັດຈຸບັນນີ້ ບັນທົວໜ້າໂຮງຮຽນມັທຍົມ ຄູຝຶກກິລາປະຈຳໝວດໂຮງຮຽນ ຄູສອນກິລາ ແລະ ຄູສອນກິລາ ອື່ນໆ ແລະ ນັກຮຽນ ນັກກິລາ ໄດ້ເບິ່ງ video MRSA... A Ticking Time Bomb" ຊຶ່ງຈັດທຳໂດຍຫ້ອງແລບ ຂອງ TEC. ພັກກາງຂອງໂຮງຮຽນມັທຍົມທຸກຄົນ ແລະ ນັກ ຮຽນມັທຍົມພາກຕົ້ນ ແລະ ຕອນປາຍຈະໄດ້ຈັດ ໃຫ້ໄດ້ເບິ່ງວິດີໂອ ນີ້ ເຊິ່ງດຽວກັບ ພວກທົວໜ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະ ພວກນາຍຄູ.

ນອກເໜືອຈາກການເພິ່ງເລັງໃນການເບິ່ງວິດີໂອແລ້ວ ທາງໂຮງຮຽນຍັງໄດ້ຕິດປະກາດເອກສານກ່ຽວກັບເຊື້ອນີ້ ໄວ້ຕາມບ່ອນທີ່ນັກຮຽນມັທຍົມ ທຽວໄປມາຫຼາຍທີ່ສຸດ ແລະ ບັນດາພວກຄູຝຶກກິລາກໍໄດ້ເວົ້າລົມກ່ຽວກັບການ ປ້ອງກັນ MRSA ກັບນັກຮຽນຢູ່ສເມີ. ທາງໂຮງຮຽນກໍຈະໄດ້ຕິດ ຕາມເບິ່ງວ່າ MRSA ອາດຈະເກີດຂຶ້ນໄດ້ ແລະ ເຊື້ອໂຮກອື່ນໆຢ່າງເຂັ້ມງວດ ແລະ ຈິງຈັງ. ການປ້ອງກັນກໍຈະໄດ້ຕັກເຕືອນໃນວິທີການຕ່າງໆ ແລະ ວິທີການປ້ອງກັນເຊື້ອໂຮກແບບທົ່ວໄປ ແລະ ກໍຈະໄດ້ໃຫ້ການສຶກສາຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ກັບພັກກາງ ແລະ ນັກຮຽນທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກ ແລະ ສຶກສາຢູ່ ໃນໝວດໂຮງຮຽນຝອດສມິດແຫ່ງນີ້.

ເພື່ອລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ກ່ຽວກັບ MRSA ໃຫ້ເຂົ້າເບິ່ງທີ່

<http://www.healthycarkansas.com/mrsa/information.html>. ສູນກາງເຜີຍແຜ່ການປ້ອງກັນພຍາດ (CDC) ທາງ internet ໄດ້ທີ່

<http://www2a.cdc.gov/podcasts/player.asp?f=6936>. ທັງສອງແຫຼ່ງນີ້ໄດ້ບອກ ລາຍລະອຽດທີ່ຊື່ຕອືງ ແລະ ເຊື້ອຖືໄດ້ກ່ຽວກັບ MRSA.

## **KHU HỌC CHÍNH FORT SMITH CHÚ TÂM VỀ BỆNH TRUYỀN NHIỄM “MRSA”:**

MRSA, viết tắt của chữ methicillin-resistant Staphylococcus, hay còn gọi là “Staph”, - được báo chí truyền hình đặt tên là “superbug” - đã tạo nhiều sự chú ý trong vòng mấy tháng qua. Qua mọi sự tham khả xem xét, bệnh này có thể nguy hiểm đến tánh mạng và gây các hậu quả lâu dài về sức khỏe cho cá nhân và cộng đồng. Dầu sao, bệnh này có thể được ngăn chặn và kiểm soát.

Bệnh Staph thông thường xảy ra khi vi khuẩn được truyền từ người này qua người kia trong một nhóm nhỏ của dân chúng. Những nơi ở quá đông đúc, khi da bị trầy, hay vệ sinh thiếu kém cũng góp phần vào sự nhiễm trùng trong các trẻ em, người lớn tuổi, hay người có nhiều bệnh tật sẵn.

Điều quan tâm hiện giờ là có sự gia tăng trong số học sinh mạnh khỏe nhưng bị truyền nhiễm bởi bệnh staph. Bệnh staph này - được đặt tên là MRSA - chống lại các trị liệu bằng thuốc trụ sinh. Hai yếu tố trên đã bắt buộc Khu Học Chính Fort Smith (FSPS) phải kiểm điểm lại các tiêu chuẩn và phương thức về sức khỏe và y tế. Giáo chức đã khám phá rằng một môi trường sạch sẽ và vệ sinh tốt của mỗi cá nhân là sự phòng thủ chắc chắn nhất để chống lại bệnh staph và các bệnh tương tự khác.

Ban Điều Hành các Việc Khủng Hoảng của Khu Học Chính Fort Smith (FSPS) đã nhóm họp và xem xét các cách kiểm soát bệnh này. Ban điều hành đã phê chuẩn các phương thức khử trùng trong 3 phương diện và các sản phẩm lau chùi dùng trong Khu Học Chính là thích hợp và hiệu quả.

1. Các lao công dùng một loại thuốc lau chùi phổ thông, Spartan HDQ Neutral, để lau chùi mọi chỗ trong trường học. Loại thuốc này giết được MRSA cũng như các vi khuẩn, độc tố, và nấm (độc) khác.
2. Khu thể thao dùng sản phẩm khử trùng ZeP Tackle, để lau chùi các dụng cụ, ngăn tủ (locker), phòng tập tạ và phòng tắm. Thuốc khử trùng này cũng giết được MRSA, và một số các vi khuẩn, nấm (độc), và độc tố khác.
3. Các nhân viên chuyên chở cũng dùng Zep Tackle để lau chùi xe buýt sau mỗi chuyến chuyên chở nhóm thể thao hay các hoạt động khác. Các tài xế lái xe buýt thường ngày hay lái xe cho các hoạt động khác cũng có quyền dùng các sản phẩm nguyên chất để khử trùng thông thường.

Các y tá và giáo chức thường xuyên chỉ dẫn cho học sinh bậc tiểu học cách rửa tay đúng cách. Trong các phòng ăn ở bậc trung học thì thường dùng chất nước keo (gel) rửa tay. Bởi vì tính chất truyền nhiễm lưu hành của MRSA, nhất là ở các khu có ngăn tủ (locker), Ban Điều Hành các Việc Khủng Hoảng đã quyết định rằng học sinh và giáo chức ở bậc trung học cũng cần biết thêm về bệnh staph mà thuốc trụ sinh không trị được này. Giáo dục các điều này cho học sinh trong các ban thể thao là điều quan trọng được nhấn mạnh.

Hiện nay, tất cả các hiệu trưởng trường trung học, các thầy dạy thể thao (coaches) trong khu học chính, các huấn luyện viên thể thao, các nhân viên khác trong ngành thể thao và các học sinh môn thể thao đã xem phim video “MRSA...A Ticking Bomb” (MRSA... Một Trái Bom Nổ Chậm) do Phòng Thí Nghiệm TEC sản xuất. Tất cả nhân viên và học sinh bậc trung học ( junior và senior), cũng như các hiệu trưởng và giáo chức ở bậc tiểu học đang được sắp xếp để xem phim này.